

**IT AMPLIFICATORE VIDEO PER SISTEMI DUO**

L'amplificatore video Art. 2223Q rigenera il segnale video in impianti DUO consentendo di aumentare le distanze massime del sistema. Il dispositivo è stato ottimizzato per funzionare con i derivatori video DV242xQ e DV242xA. L'amplificatore può essere alimentato sia dalla linea DUO che localmente.

**Dati tecnici**

Alimentazione: dalla linea DUO  
 Alimentazione locale: 12Vca±10%  
 Assorbimento: - a riposo 6mA  
 - in funzionamento 110mA  
 Contenitore: DIN 3 moduli A  
 Temperatura di funzionamento: 0° ÷ +50°C  
 Massima umidità ammissibile: 90% RH

**Morsetti**

~ - ~ Ingresso alimentazione locale  
 LI - LI Ingresso linea DUO  
 LO - LO Uscita amplificata linea DUO

**EN VIDEO AMPLIFIER FOR DUO SYSTEMS**

*Video Amplifier Art. 2223Q restores the video signal in Duo installations allowing to increase the max distances of the system. The device has been designed to match the video distributors DV242xQ and DV242xA. The amplifier can be powered either by the DUO line or locally.*

**Technical features**

Power supply: from DUO line  
 Local Power supply: 12Vca±10%  
 Power consumption: - stand-by 6mA  
 - operating 110mA  
 Housing: DIN 3 A modules  
 Operating temperature: 0° ÷ +50°C  
 Max Humidity: 90% RH

**Terminals**

~ - ~ Local power supply input  
 LI - LI DUO line input  
 LO - LO Amplified output of DUO line

**FR AMPLIFICATEUR VIDEO POUR SYSTÈMES DUO**

L'amplificateur vidéo Art. 2223Q régénère le signal vidéo dans des appareils DUO en augmentant les distances maximums du système. Le dispositif a été optimisé pour fonctionner avec les dérivateurs vidéo DV242xQ et DV242xA. L'amplificateur peut être alimenté aussi bien par la ligne DUO que localement.

**Données techniques**

Alimentation: de la ligne  
 Alimentation locale: 12 V ca ± 10%  
 Absorption: - à repos 6mA  
 - en fonctionnement 110mA  
 Boîtier: DIN 3 modules A  
 Température de fonctionnement: 0° ÷ +50°C  
 Humidité maximale admissible: 90% RH

**Bornes**

~ - ~ Entrée alimentation locale  
 LI - LI Entrée ligne DUO  
 LO - LO Sortie amplifiée ligne DUO

**ES AMPLIFICADOR DE VÍDEO PARA SISTEMAS DUO**

El amplificador de vídeo Art. 2223Q regenera la señal de vídeo en instalaciones DUO permitiendo aumentar las distancias máximas del sistema. El dispositivo ha sido optimizado para funcionar con los derivadores de vídeo DV242xQ y DV242xA. El amplificador puede ser alimentado tanto por la línea DUO como localmente.

**Datos técnicos**

Alimentación: de la línea DUO  
 Alimentación local: 12Vca±10%  
 Absorción: - en reposo 6mA  
 - en funcionamiento 110mA  
 Contenedor: DIN 3 módulos A  
 Temperatura de funcionamiento: 0° ÷ +50°C  
 Humedad máxima admisible: 90% HR

**Terminales**

~ - ~ Entrada alimentación local  
 LI - LI Entrada línea DUO  
 LO - LO Salida amplificada línea DUO

**PT AMPLIFICADOR DE VÍDEO PARA SISTEMAS DUO**

O amplificador de Vídeo Art. 2223Q regenera o sinal de vídeo dos sistemas DUO, o que permite aumentar as distâncias máximas do sistema. O dispositivo foi optimizado para funcionar com os derivadores de vídeo DV242xQ e DV242xA. O amplificador tanto pode ser alimentado através da linha DUO como localmente.

**Dados técnicos**

Alimentação: a partir da linha DUO  
 Alimentação local: 12Vca±10%  
 Absorção: - em repouso 6mA  
 - em funcionamento 110mA  
 Recipiente: DIN 3 módulos A  
 Temperatura de funcionamento: 0° ÷ +50°C  
 Humidade máxima admissível: 90% RH

**Terminais**

~ - ~ Entrada de alimentação local  
 LI - LI Entrada de linha DUO  
 LO - LO Saída amplificada para linha DUO

**DE VIDEOVERSTÄRKER FÜR DAS DUO-SYSTEM**

Der Videoverstärker Art. 2223Q regeneriert das Videosignal in DUO-Anlagen und ermöglicht es so, die maximalen Entfernungen des Systems zu vergrößern. Das Gerät wurde zur Verwendung mit den Video-Verteilern DV242xQ und DV242xA optimiert. Der Verstärker kann sowohl über eine DUO-Leitung, als auch lokal mit Strom versorgt werden.

**Technische Daten**

Stromversorgung: über die DUO-Leitung  
 Lokale Stromversorgung: 12Vca±10%  
 Stromaufnahme: - in Ruhe 6mA  
 - in Betrieb 110mA  
 Gehäuse: DIN 3 Module A  
 Betriebstemperatur: 0° ÷ +50°C  
 Max. Zulässige Feuchtigkeit: 90% RH

**Anschlussklemmen**

~ - ~ Eingang lokale Stromversorgung  
 LI - LI Eingang DUO-Leitung  
 LO - LO Verstärkter Ausgang DUO-Leitung

**IT** Posizione dei connettori e loro funzione  
**EN** Position of connectors and their function  
**FR** Position des connecteurs avec leur fonction

**ES** Posición de los conectores y relativa función  
**PT** Posição dos conectores e relativa função  
**DE** Position der Steckverbinder und deren Funktion

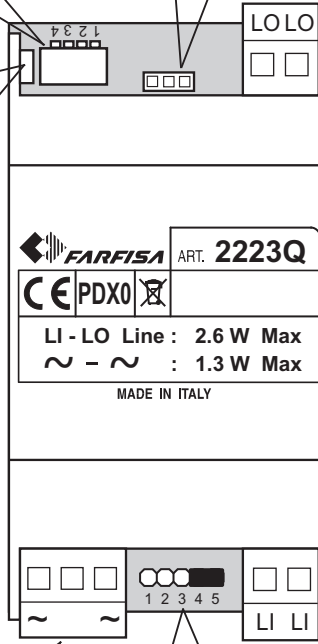
**SW1**  
**Micro-interruttori di programmazione.**  
*Microswitches for programming.*  
**Micro-interrupteurs pour la programmation.**  
*Micro-interruptores para la programación.*  
**Micro-interruptores para a programação.**  
*DIP-Schalter für die Programmierung.*

**Connettore J3 (solo per servizio)**  
**Connector J3 (service only)**  
**Connecteur J3 (seul entretien)**  
**Conectore J3 (solo servizio)**  
**Conectore J3 (somente assistência)**  
**Steckverbinder J3 (nur Service)**

**LED indicazione modo operativo**  
- Lampeggio lento: normale;  
- lampeggio veloce: programmazione.  
**LED showing operating mode**  
- Slow flashing : normal;  
- fast flashing: programming.  
**LED montrant le mode de fonctionnement**  
- Clignotement lent: normal;  
- clignotement rapide: programmation.  
**LED que muestra el modo de funcionamiento**  
- Parpadeo lento: normal;  
- parpadeo rápido: programación.  
**LED que mostra o modo de funcionamento**  
- Piscando lento: normal;  
- piscando rápido: programação.  
**LED zeigt Betriebsmodus**  
- Blinkt langsam: Normal;  
- Blinkt schnell: Programmierung.

**Morsettiere per LO-LO**  
**Terminal board for LO-LO**  
**Connecteurs pour LO-LO**  
**Conectores para LO-LO**  
**Conectores para LO-LO**  
**Steckverbinder für LO-LO**

**Morsettiere per LI-LI**  
**Terminal board for LI-LI**  
**Connecteurs pour LI-LI**  
**Conectores para LI-LI**  
**Conectores para LI-LI**  
**Steckverbinder für LI-LI**



**Ingresso alimentazione (12Vca-0.110mA)**  
**Voltage input (12Vac-0.110mA)**  
**Entrée alimentation (12Vca-0.110mA)**  
**Entrada alimentaciçn (12Vca-0.110mA)**  
**Entrada alimentação (12Vca-0.110mA)**  
**Eingang Stromversorgung (12Vac-0.110mA)**

**Ponticello per adattare l'impedenza del segnale video.**  
**Jumper to adjust the impedance of the video signal.**  
**Petit pont pour adapter l'impédance du signal vidéo.**  
**Puentecillo para adaptar la impedancia de la señal de vídeo.**  
**Jumper para adaptacão da impedância do sinal de vídeo.**  
**Jumper zur Impedanzregulierung des Videosignals.**

	<b>1-2</b>	chiusura 47Ω termination 47Ω fermeture 47Ω cierre 47Ω fechar 47Ω Abschluss 47Ω
	<b>2-3</b>	linea aperta open line ligne ouverte línea abierta linha aberta offene Ltg.
	<b>3-4</b>	chiusura 70Ω termination 70Ω fermeture 70Ω cierre 70Ω fechar 70Ω Abschluss 70Ω
	<b>4-5</b>	chiusura 100Ω (di fabbrica) termination 100Ω (default) fermeture 100Ω (d'usine) cierre 100Ω (de fábrica) fechar 100Ω (de fábrica) Abschluss 100Ω (ab Werk)

## **IT** INSTALLAZIONE E FUNZIONAMENTO

L'amplificatore deve essere posizionato lungo una tratta DUO e serve per rigenerare il segnale video. Il dispositivo si alimenta dalla linea a meno che ai morsetti ~ ~ non sia presente una tensione di  $12Vca\pm 10\%$ , nel qual caso esso si alimenta automaticamente dall'alimentatore locale (vedi esempi installativi nelle pagine seguenti). L'amplificatore non richiede programmazioni, ma in installazioni con più montanti, o se si dovessero presentare fenomeni di instabilità del segnale video, è opportuno memorizzare nel dispositivo l'indirizzo dei posti esterni collegati alla linea LI e quelli dei videocitofoni collegati alla linea di uscita LO (vedi paragrafo **PROGRAMMAZIONE**).

## **EN** INSTALLATION AND OPERATION

*The video amplifier should be connected along a DUO line and it restores the video signal. The device is powered by the line unless a voltage of  $12Vca\pm 10\%$ , it is present to its terminals ~ ~, in this case the device automatically gets power from the local power supply (see installation examples in the following pages). The amplifier doesn't require any programming, but in installations with more risers or if some video instability should occur, it would be advisable to store in the device the addresses of the door stations connected to its LI line and those of the videointercoms connected to its LO line (see **PROGRAMMING** paragraph.)*

## **FR** INSTALLATION ET FONCTIONNEMENT

L'amplificateur doit être placé le long d'un parcours DUO et sert à régénérer le signal vidéo. Le dispositif s'alimente à partir de la ligne à moins qu'au niveau des bornes ~ ~ ne soit présente une tension de  $12 V ca \pm 10\%$ , dans le cas où ce dernier s'alimente automatiquement à partir de l'alimentateur locale (voir exemples d'installation les pages suivantes). L'amplificateur n'exige pas de programmations, mais sur des installations avec plusieurs montants, ou si des phénomènes d'instabilité du signal vidéo se produisent, il est utile de mémoriser dans le dispositif l'adresse des postes externes reliés à la ligne LI et ceux des interphones vidéo reliés à la ligne sortante LO (voir paragraphe **PROGRAMMATION**).

## **ES** INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO

El amplificador debe colocarse a lo largo de un tramo DUO y sirve para regenerar la señal de vídeo. El dispositivo es alimentado por la línea siempre que en los bornes ~ ~ no haya una tensión de  $12Vca\pm 10\%$ , en cuyo caso éste es alimentado automáticamente por el alimentador local (véanse ejemplos en las siguientes páginas). El amplificador no requiere programaciones, pero en instalaciones con más montantes, o si se presentaran fenómenos de inestabilidad de la señal de vídeo, es conveniente memorizar en el dispositivo la dirección de las placas de calle conectadas a la línea LI y aquellas de los videoporteros conectados a la línea de salida LO (véase apartado **PROGRAMACIÓN**).

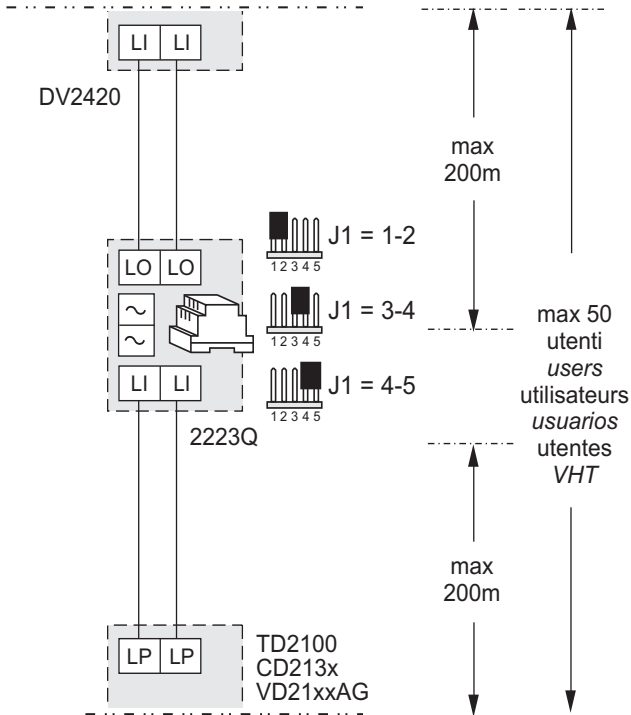
## **PT** INSTALAÇÃO E FUNCIONAMENTO

O amplificador deve ser colocado ao longo de uma rota DUO para regenerar o sinal de vídeo. O dispositivo é alimentado a partir da linha a não ser que os terminais ~ ~ não possuam uma tensão de  $12Vca\pm 10\%$ ; se for esse o caso, o dispositivo será alimentado automaticamente pelo alimentador local (ver exemplos de instalação nas páginas seguintes). Não obstante o amplificador não requerer programação, em instalações com várias colunas ou cujo sinal de vídeo seja instável, é conveniente memorizar no dispositivo os endereços dos postos exteriores ligados à linha LI e os dos intercomunicadores ligados à linha de saída LO (ver capítulo **PROGRAMAÇÃO**).

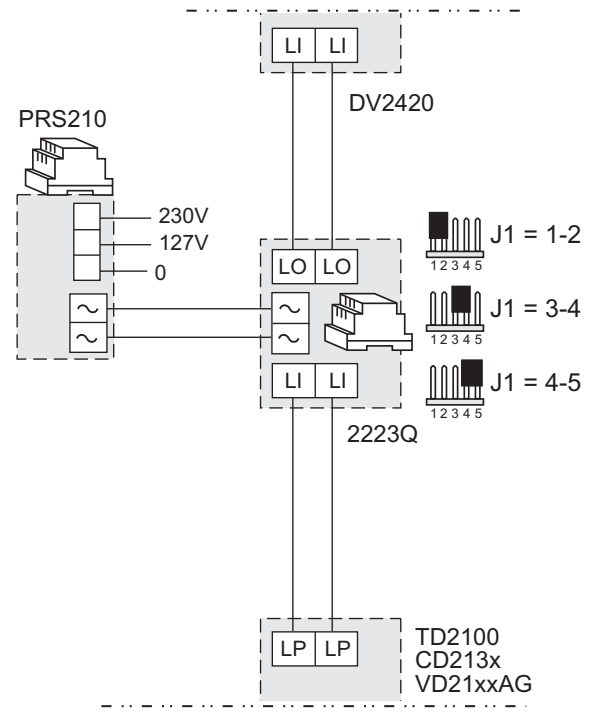
## **DE** INSTALLATION UND BETRIEB

Der Verstärker muss entlang einer DUO-Leitung installiert werden und dient dazu, das Videosignal zu regenerieren. Das Gerät wird von der Leitung gespeist, solange an den Klemmen ~ ~ keine Spannung von  $12Vca\pm 10\%$  anliegt. In diesem Fall erfolgt die Stromversorgung automatisch über das lokale Netzteil (siehe Installationsbeispiele auf den folgenden Seiten). Der Verstärker muss nicht programmiert werden, aber bei Anlagen mit mehreren Leitungen oder wenn das Videosignal instabil ist, sollten im Gerät die Adressen der externen Positionen, die an die Leitung LI und der Videorufanlagen, die an die Ausgangsleitung LO angeschlossen sind, gespeichert werden (siehe Absatz **PROGRAMMIERUNG**).

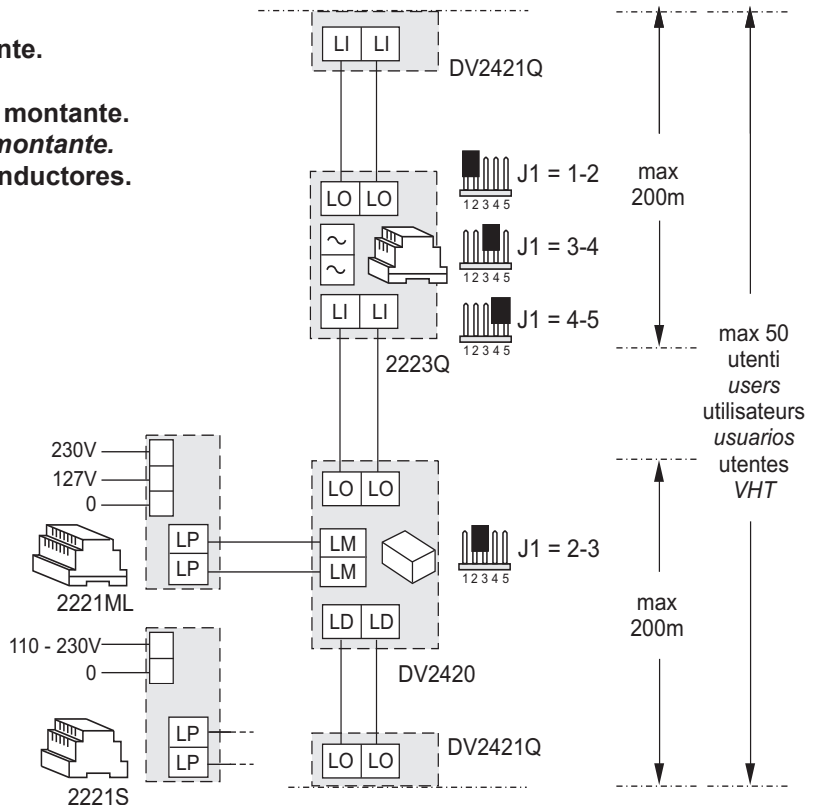
Collegamento dell'amplificatore al posto esterno.  
 Connection of the amplifier to the external door station.  
 Brancement de l'amplificateur à la plaque de rue.  
 Connexiòn del amplificador a la placa de calle.  
 Ligação do amplificador ao posto externo.  
 Anschluss des Verstärkers an die externe Position.



Alimentazione con trasformatore aggiuntivo.  
 Powering with an additional transformer .  
 Alimentation par transformateur additionnel.  
 Alimentaciòn por transformador adicional.  
 Alimentação por transformador adicional.  
 Stromversorgung über zusätzlichen Trafo.



Collegamento dell'amplificatore alla montante.  
 Connection of the amplifier to the the riser.  
 Brancement de l'amplificateur à la colonne montante.  
 Connexiòn del amplificador a la columna montante.  
 Ligação do amplificador ao conjunto de condutores.  
 Anschluss des Verstärkers an die Leitung.



**Informazioni preliminari**

- Per la gestione degli indirizzi dei posti esterni collegati sulla linea di ingresso LI, sono disponibili le fasce numeriche F1÷F5; per la gestione degli indirizzi dei videocitofoni collegati sulla linea di uscita LO sono disponibili le fasce numeriche F6÷F10. In ciascuna fascia numerica può essere memorizzato l'indirizzo di un singolo dispositivo oppure il primo e l'ultimo indirizzo di un gruppo di dispositivi, con indirizzi sequenziali, che fanno capo alla stessa linea.

Per esempio, se nella fascia F1 si memorizza solo l'indirizzo 231, su LO sarà attivato il segnale video per le chiamate inviate dal solo posto esterno 231; se invece nella stessa fascia numerica F1 si memorizzano i numeri 231 e 234, sulla linea LO sarà inoltrato il segnale video proveniente dai posti esterni che hanno indirizzo compreso tra 231 e 234. Analogamente se nella fascia numerica F6 si memorizza solo l'indirizzo 100, su LO sarà attivato il segnale video per le chiamate indirizzate al solo videocitofono 100; se nella stessa fascia numerica F6 si memorizzano i numeri 100 e 120, sulla linea LO sarà inoltrato il segnale video per le chiamate indirizzate a tutti i videocitofoni che hanno indirizzo compreso tra 100 e 120.

**Attenzione:**

- nelle fasce numeriche F1÷F5 devono essere memorizzati **solo gli indirizzi dei posti esterni collegati alla linea LI** e non quelli di eventuali videocitofoni collegati alla stessa linea; nelle fasce numeriche F6÷F10 devono essere memorizzati **solo gli indirizzi dei videocitofoni collegati alla linea LO** e non quelli di eventuali posti esterni collegati alla stessa linea.
- Se nel corso della programmazione si commette un **errore** o se in un secondo momento si vogliono **modificare gli indirizzi memorizzati**, è necessario **cancellare tutta la memoria del dispositivo** eseguendo la procedura di cancellazione memoria e quindi riprogrammare completamente il dispositivo.

**Programmazione fasce numeriche**

Per la programmazione delle fasce numeriche F1÷F10, occorre:

- 1) selezionare la fascia numerica posizionando i microinterruttori di SW1 secondo le indicazioni della tabella 1 di pagina 10; il LED rosso lampeggia velocemente.
- 2) Memorizzare l'indirizzo dei dispositivi seguendo la procedura riportata di seguito:
  - per memorizzare l'indirizzo di un posto esterno, effettuare da esso una chiamata ad un utente qualunque;

**Preliminary notes**

- To manage the addresses of the door stations connected to the line LI the numerical intervals F1÷F5 are available; to manage the addresses of the videointercoms connected to the line LO the numerical intervals F6÷F10 are available. In each numerical interval can be stored the address of a single device or the first and the last address of a group of devices with sequential addresses, connected to the same line.



For example if in the numerical interval F1 is stored only the address 231, on the line LO will be coupled the video signal coming only from the door station 231; if in the same numerical interval F1 are stored the addresses 231 and 234, on the LO line will be coupled the video signal coming from all the door stations whose address is among 231 and 234. In the same way if in the numerical interval F6 is stored only the address 100, on the line LO will be coupled the video signal only for the calls addressed to the videointercom 100; if in the same numerical interval F6 are stored the addresses 100 and 120, on the LO line will be coupled the video signal for all the calls addressed to the videointercoms whose addresses are among 100 and 120.

**Attention:**

- in the numerical intervals F1÷F5 must be stored **only the addresses of door stations connected to the LI line** and not those of the eventual videointercoms connected to the same line; in the numerical intervals F6÷F10 must be stored **only the addresses of the videointercoms connected to the LO line** and not those of the eventual door stations connected to the same line.
- if during the programming some **errors** are made or if later it is necessary to **modify some addresses already stored in the memory of the device**, it is necessary to **erase the whole memory of the device** executing the "memory erasing" procedure and then reprogramming completely the device.

**Programming the numerical intervals**

To program the numerical intervals F1÷F10 it is necessary:

- 1) select the numerical interval to be programmed, positioning the micro switches of SW1 according to the instructions provided in table 1 on page 10; red LED flashes quickly.
- 2) Store the address of the devices by following the procedure described here below:
  - to store the address of a door station, make a call from it to any videointercom;
  - to store the address of a videointercom from Zhero and myLogic videointercoms, press the button  from Echos, Exhito and Compact, press the button 

**Informations préliminaires**

- Pour la gestion des adresses des postes externes reliés sur la ligne entrante LI, les tranches numériques F1÷F5 sont disponibles; pour la gestion des adresses des interphones vidéo reliés à la ligne sortante LO, les tranches numériques F6÷F10 sont disponibles. Sur chaque tranche numérique peut être mémorisée l'adresse de chacun des dispositifs ou la première et la dernière adresse d'un groupe de dispositifs, avec des adresses séquentielles, qui appartiennent à la même ligne.

Par exemple, si dans le tranche F1 on ne mémorise que l'adresse 231, le signal vidéo sera activé sur LO pour les appels envoyés juste depuis le poste externe 231; si en revanche sur le même tranche numérique F1 on mémorise les chiffres 231 et 234, le signal vidéo provenant des postes externes qui ont une adresse comprise entre 231 et 234 sera transmis sur la ligne LO. De la même manière si sur le tranche numérique F6, on ne mémorise que l'adresse 100, le signal vidéo sera activé sur LO pour les appels adressés juste à l'interphone vidéo 100; si en revanche sur le même tranche numérique F6 on mémorise les chiffres 100 et 120, le signal vidéo pour les appels adressés à tous les interphones vidéo qui ont une adresse comprise entre 100 et 120 sera transmis sur la ligne LO.

**Attention:**

- sur les tranches numériques F1÷F5, **seules les adresses des postes externes reliés à la ligne LI** doivent être mémorisées, et non celles d'éventuelles interphones vidéo reliés à ladite ligne; sur les tranches numériques F6÷F10, **seules les adresses des interphones vidéo reliés à la ligne LO** doivent être mémorisées, et non celles d'éventuels postes externes reliés à ladite ligne.
- Si durant la programmation on commet une **erreur** ou si dans un second temps on veut **modifier les adresses mémorisées**, il est nécessaire **d'effacer toute la mémoire du dispositif** en suivant la procédure d'effaçage de la mémoire, puis de reprogrammer complètement le dispositif.

**Programmation des tranches numériques**

Pour la programmation des tranches numériques F1÷F10, il faut:

- 1) sélectionner le tranche numérique en réglant les micro-interrupteurs de SW1 selon les indications du tableau 1 page 10; le LED rouge clignote rapidement.
- 2) Mémoriser l'adresse des dispositifs en suivant la procédure reportée ci-dessus:
  - pour mémoriser l'adresse d'un poste externe, effectuer à partir de ce dernier

- per memorizzare l'indirizzo di un videocitofono dai videocitofoni **Zhero** e **myLogic**, premere il tasto ; dai videocitofoni **Echos**, **Exhito** e **Compact**, premere il tasto .

#### Note.

- La corretta memorizzazione è indicata dallo spegnimento per un secondo e successiva accensione in modo lampeggiante del LED.

Se nella fascia si desidera programmare un gruppo di indirizzi e quindi si deve programmare anche l'indirizzo finale del gruppo, proseguire con il punto 3); se invece si desidera programmare un solo indirizzo passare al punto 4).

- 3) Dal posto esterno (**fascia F1÷F5**) o posto interno (**fascia F6÷F10**), avente l'indirizzo con valore più alto, effettuare la memorizzazione seguendo la procedura indicata al punto 2); l'amplificatore acquisisce l'indirizzo dell'ultimo posto esterno o posto interno appartenente al gruppo.
- 4) Se richiesto, proseguire in modo analogo per la programmazione delle altre **9 fasce numeriche** ripetendo i punti da 1) a 4) con l'avvertenza di spostare i microinterruttori di **SW1** in accordo con la fascia che si intende programmare (vedi tabella 1 di pagina 10).
- 5) Per uscire dalla programmazione riportare tutti i microinterruttori di **SW1** in posizione **OFF**; il LED rosso ritorna a lampeggiare lentamente.
- 6) Verificare il corretto funzionamento dei posti esterni e dei videocitofoni collegati alle linee **LI** ed **LO** dell'art. **2223Q**.

#### Cancellazione della memoria

Per cancellare i dati inseriti nella memoria del dispositivo, occorre:

- posizionare in **ON** i microinterruttori **1, 2 e 4** e lasciare in **OFF** il microinterruttore **3** di **SW1**; il LED rosso inizia a lampeggiare velocemente;
- attendere circa 4 secondi; il LED rosso rimane acceso in modo continuo;
- entro 4 secondi portare in **ON** il microinterruttore **3**; il LED si spegne per circa 2 secondi, poi ritorna a lampeggiare velocemente;
- tutti i dati memorizzati nel dispositivo sono stati cancellati;
- riportare in **OFF** tutti i microinterruttori; il LED rosso ritorna a lampeggiare lentamente.

#### Notes.

- *Correct storage is indicated by the LED which turns OFF for one second and then turns back ON in flashing mode.*

*If in the numerical interval it is requested to program a group of addresses and then it is requested to program the last address of the group, proceed with the point 3); if, instead, it is requested to program only one address go to point 4).*

- 3) *From the door station (numerical interval F1÷F5) or from the videointercom (numerical interval F6÷F10) having the higher address, execute the storing procedure as indicated on point 2); the amplifier acquires the address of the last door station or videointercoms belonging to the group.*
- 4) *If required, proceed in a similar way to program the other 9 numerical intervals repeating the instructions reported on points from 1) to 4) and paying attention to set properly the microswitches of SW1 according to the numerical interval to be programmed (see table 1 on page 10).*
- 5) *To exit the programming mode, set OFF all the microswitches of SW1; red LED comes back flashing slowly.*
- 6) *Verify the correct operations of door stations and of videointercoms connected to LI and LO lines of the art. 2223Q.*

#### Memory erasing

*To erase all the data stored in the memory of the device it is necessary:*

- *set ON microswitches 1, 2 and 4 and leave OFF the microswitch 3 of SW1; red LED flashes quickly;*
- *wait for about 4 seconds; red LED lights up continuously;*
- *within 4 seconds set ON the microswitch 3; red LED turns OFF for about 2 seconds and then starts again flashing quickly;*
- *at this stage all data have been erased;*
- *set OFF all the SW1 microswitches; red LED comes back flashing slowly.*

un appel à un utilisateur quelconque; - pour mémoriser l'adresse d'un interphone vidéo à partir de ceux **Zhero** et **myLogic**, appuyer sur la touche ; à partir de ceux **Echos**, **Exhito** et **Compact**, appuyer sur la touche .

#### Remarques.

- La correcte mémorisation est indiquée par l'arrêt pendant une seconde puis par l'allumage et le clignotement du LED.

Si on souhaite programmer, dans les tranches numériques, un ensemble d'adresses et qu'on doit ensuite programmer aussi l'adresse finale du groupe, continuer avec le point 3); si en revanche on souhaite programmer une seule adresse, passer au point 4).

- 3) Depuis le poste externe (**tranche numérique F1÷F5**) ou celui interne (**tranche numérique F6÷F10**), ayant l'adresse avec la valeur la plus élevée, effectuer la mémorisation en suivant la procédure indiquée au point 2); l'amplificateur acquiert l'adresse du dernier poste externe ou interne appartenant au groupe.
- 4) Si c'est demandé, continuer de manière analogue pour la programmation des **9 autres tranches numériques** en répétant les points de 1) à 4) en veillant à déplacer les micro-interrupteurs de **SW1** en accord avec la tranche qu'on entend programmer (voir tableau 1 page 10).
- 5) Pour abandonner la programmation, reporter tous les micro-interrupteurs de **SW1** sur la position **OFF**; le LED rouge recommence à clignoter lentement.
- 6) Vérifier le bon fonctionnement des postes externes et des interphones vidéo reliés aux lignes **LI** et **LO** de l'art. **2223Q**.

#### Effaçage de la mémoire

Pour effacer les données insérées dans la mémoire du dispositif, il faut:

- régler sur **ON** les micro-interrupteurs **1, 2 et 4** et laisser sur **OFF** le micro-interrupteur **3** de **SW1**; le LED rouge commence à clignoter rapidement;
- attendre environ 4 secondes; le LED rouge reste allumé de manière continue;
- maximum au bout de 4 secondes, régler sur **ON** le micro-interrupteur **3**; le LED s'éteint pendant environ 2 secondes, puis recommence à clignoter rapidement;
- toutes les données mémorisées dans le dispositif ont été effacées;
- régler sur **OFF** tous les micro-interrupteurs, le LED rouge recommence à clignoter lentement.

**Informaciones preliminares**

- Para la gestión de las direcciones de las placas de calle conectadas en la línea de entrada LI, están disponibles los intervalos numéricos F1÷F5; para la gestión de las direcciones de los videoporteros conectados a la línea de salida LO están disponibles los intervalos numéricos F6÷F10. En cada intervalo numérico puede memorizarse la dirección de un dispositivo o la primera y la última dirección de un grupo de dispositivos, con direcciones secuenciales, que hacen referencia a la misma línea.

Por ejemplo, si en el intervalo F1 se memoriza sólo la dirección 231, en LO se activará la señal de vídeo para las llamadas enviadas desde sólo la placa de calle 231; en cambio, si en el mismo intervalo numérico F1 se memorizan los números 231 y 234, en la línea LO se reenviará la señal de vídeo procedente de las placas de calle que tienen una dirección comprendida entre 231 y 234. De igual manera, si en el intervalo numérico F6 se memoriza sólo la dirección 100, en LO se activará la señal de vídeo para las llamadas dirigidas sólo al videoportero 100; si en el mismo intervalo numérico F6 se memorizan los números 100 y 120, en la línea LO se reenviará la señal de vídeo para las llamadas dirigidas a todos los videoporteros que tienen una dirección comprendida entre 100 y 120.

**Atención:**

- en los intervalos numéricos F1÷F5 se deben memorizar sólo las direcciones de las placas de calle conectadas a la línea LI y no aquellas de otros posibles videoporteros conectados a la misma línea; en los intervalos numéricos F6÷F10 deben memorizarse sólo las direcciones de los videoporteros conectados a la línea LO y no aquellas de otras posibles placas de calle conectadas a la misma línea.

- Si durante la programación se comete un error o si en un segundo momento se quieren modificar las direcciones memorizadas, es necesario cancelar toda la memoria del dispositivo realizando el procedimiento de cancelación de memoria y, después, volver a programar completamente el dispositivo.

**Programación intervalos numéricos**  
Para la programación de los intervalos numéricos F1÷F10, se debe:

- 1) seleccionar el intervalo numérico colocando los microinterruptores de SW1 según las indicaciones de la tabla 1 de la página 10; el LED rojo parpadea rápidamente.
- 2) Memorizar la dirección de los dispositivos según el procedimiento indicado a continuación:
  - para memorizar la dirección de una placa de calle, realizar desde la misma una llamada a un usuario cualquiera;

**Informações preliminares**

- Para a gestão dos endereços dos postos externos ligados à linha de entrada LI, estão disponíveis as faixas numéricas F1÷F5; para a gestão dos endereços dos intercomunicadores ligados à linha de saída LO estão disponíveis as faixas numéricas F6÷F10. Em cada faixa numérica, pode ser memorizado o endereço de um único dispositivo ou o primeiro e o último endereço de um grupo de dispositivos com endereços sequenciais que pertencem à mesma linha.


Por exemplo, se na faixa F1 apenas for memorizado o endereço 231, será ativado na linha LO o sinal de vídeo para as chamadas enviadas unicamente pelo posto externo 231; mas se memorizarem os números 231 e 234 na faixa F1, o sinal de vídeo proveniente dos postos externos que possuem um endereço compreendido entre 231 e 234 será encaminhado para a linha LO. Da mesma forma, se apenas for memorizado o endereço 100 na faixa F6, será ativado na linha LO o sinal de vídeo para as chamadas enviadas exclusivamente para o intercomunicador 100; mas se memorizarem os números compreendidos entre 100 e 120 na faixa F6, o sinal de vídeo para as chamadas enviadas para todos os intercomunicadores que possuem um endereço entre 100 e 120 será encaminhado para a linha LO.

**Atenção:**

- nas faixas numéricas F1÷F5 apenas devem ser memorizados os endereços dos postos externos ligados à linha LI e não os dos intercomunicadores ligados à mesma linha; nas faixas numéricas F6÷F10 só devem ser memorizados os endereços dos intercomunicadores ligados à linha LO e não os dos postos externos ligados à mesma linha.

- Se, durante a programação, for cometido um erro ou se pretender alterar os endereços memorizados, é necessário apagar os dados da memória do dispositivo e reprogramar o dispositivo completamente.

**Programação das faixas numéricas**  
Para programar as faixas numéricas F1÷F10, proceda da seguinte forma:

- 1) seleccione a faixa numérica colocando os micro-interruptores SW1 de acordo com as indicações da Tabela 1 da página 10; a LED vermelha fica intermitente.
- 2) Memorize o endereço do dispositivo de acordo com as indicações que se seguem:
  - para memorizar o endereço de um posto externo, faça uma chamada para um utilizador a partir dele;
  - para memorizar o endereço de um intercomunicador Zhero e myLogic, prima a tecla ; para os intercomunicadores Echos, Ex-

**Vorabinformationen**

- Für die Verwaltung der Adressen der externen Positionen, die an die Eingangsleitung LI angeschlossen sind, stehen die Zahlenintervalle F1÷F5 zur Verfügung; für die Verwaltung der Adressen der Videorufanlagen, die an die Ausgangsleitung LO angeschlossen sind, die Zahlenintervalle F6÷F10. In jedem Zahlenintervall kann die Adresse eines einzelnen Geräts oder die erste und letzte Adresse einer Gruppe von Geräten mit aufeinanderfolgenden Adressen gespeichert werden, die zur gleichen Leitung gehören.

Wenn beispielsweise im Zahlenintervalle F1 nur die Adresse 231 gespeichert wird, auf LO das Videosignal für die Rufe von ausschließlich der externen Position 231 aktiviert; wenn dagegen auf dem gleichen Zahlenintervalle F1 die Nummern 231 und 234 gespeichert werden, wird auf LO das Videosignal von den externen Positionen 231 bis 234 weitergeleitet. Gleichermaßen wird, wenn im Zahlenintervalle F6 nur die Adresse 100 gespeichert wird, auf LO nur das Videosignal für die Rufe an die Videorufanlage 100 aktiviert; wenn dagegen auf dem gleichen Zahlenintervalle F6 die Nummern 100 und 120 gespeichert werden, wird auf LO das Videosignal für Rufe an alle Videorufanlagen mit den Adressen 100 bis 120 weitergeleitet.

**Achtung:**



- auf den Zahlenintervallen F1÷F5 dürfen nur die Adressen der externen Positionen, die an die Leitung LI angeschlossen sind, gespeichert werden und nicht die von etwaigen Videorufanlagen, die an dieselbe Leitung angeschlossen sind; in den Zahlenintervallen F6÷F10 dürfen nur die Adressen der Videorufanlagen, die an die Leitung LO angeschlossen sind, gespeichert werden, und nicht die von etwaigen externen Positionen, die an dieselbe Linie angeschlossen sind.

- Wenn Sie während der Programmierung einen Fehler machen oder wenn Sie später die gespeicherten Adressen ändern möchten, müssen Sie alle Adressen aus dem Speicher des Geräts über den Löschvorgang für den Speicher löschen und dann das Gerät erneut vollständig programmieren.

**Programmieren der Zahlenintervalle**

Zur Programmierung der Zahlenintervalle F1÷F10 müssen Sie:

- 1) Das Zahlenintervall auswählen, indem Sie die Mikroschalter von SW1 gemäß den Angaben in Tabelle 1 auf Seite 10 positionieren; die rote LED blinkt schnell.
- 2) Die Adresse des Geräts speichern, indem Sie folgendermaßen vorgehen:
  - um die Adresse einer externen Position zu speichern, führen Sie von dieser einen Anruf an irgendeinen Teilnehmer aus;

- para memorizar la dirección de un videoportero desde los videoporteros **Zhero** y **myLogic**, apretar la tecla ; de los videoporteros **Echos**, **Exhito** y **Compact**, apretar la tecla .

#### Notas.

- La correcta memorización es indicada por el apagado durante un segundo y posterior encendido de forma intermitente del LED.

Si en el intervalo se desea programar un grupo de direcciones y, por lo tanto, también se debe programar la dirección final del grupo, proseguir con el punto 3); en cambio, si se desea programar una única dirección, pasar al punto 4).

- 3) Desde la placa de la calle (**intervalo F1÷F5**) o placa interna (**intervalo F6÷10**), que tenga la dirección con valor más alto, efectuar la memorización siguiendo el procedimiento indicado en el punto 2); el amplificador adquiere la dirección de la última placa de calle o placa interna perteneciente al grupo.
- 4) Si se requiere, proseguir de manera análoga para la programación de los otros 9 intervalos numéricos repitiendo los puntos de 1) a 4) con la advertencia de desplazar los microinterruptores de **SW1** de conformidad con el intervalo que se desea programar (véase tabla 1 de la página 10).
- 5) Para salir de la programación volver a llevar todos los microinterruptores de **SW1** a la posición **OFF**; el LED rojo vuelve a parpadear lentamente.
- 6) Verificar el correcto funcionamiento de las placas de calle y de los videoporteros conectados a las líneas **LI** y **LO** del art. 2223Q.

#### Cancelación de la memoria

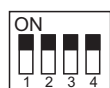
Para cancelar los datos introducidos en la memoria del dispositivo se debe:

- colocar en **ON** los microinterruptores 1, 2 y 4 y dejar en **OFF** el microinterruptor 3 de **SW1**; el LED rojo empieza a parpadear rápidamente;



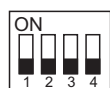
- esperar unos 4 segundos; el LED rojo permanece encendido de manera continua;


- en un intervalo de 4 segundos llevar a **ON** el microinterruptor 3; el LED se apaga durante unos 2 segundos, después, vuelve a parpadear rápidamente;



- se han cancelado todos los datos memorizados en el dispositivo;

- volver a llevar a **OFF** todos los microinterruptores; el LED rojo vuelve a parpadear lentamente.



**hito e Compact**, prima a tecla .

#### Observações

- Se a memorização tiver sido correctamente efectuada, a LED apaga durante um segundo e volta a acender ficando intermitente.

Se pretender programar um conjunto de endereços na faixa e se também for necessário programar o último endereço desse conjunto, proceda tal como indicado no ponto 3); se pretender programar apenas um único endereço, proceda tal como indicado no ponto 4).

- 3) Se no posto externo (**faixa F1÷F5**) ou no posto interno (**faixa F6÷10**) existir um endereço com um número mais elevado, proceda à memorização de acordo com o procedimento indicado no ponto 2); o amplificador adquire o endereço do último posto externo ou interno pertencente ao grupo.
- 4) Se for necessário, proceda da mesma forma para programar as outras 9 faixas numéricas repetindo os passos indicados de 1) a 4) e tendo o cuidado de colocar os micro-interruptores **SW1** de acordo com a banda que pretende programar (ver Tabela 1 na página 10).
- 5) Para sair da programação, coloque todos os micro-interruptores **SW1** na posição **OFF**; a LED vermelha volta a piscar lentamente.
- 6) Verifique se os postos externos e os intercomunicadores ligados às linhas **LI** e **LO** do art. 2223Q estão a funcionar correctamente.

#### Apagar os dados da memória

Para apagar os dados introduzidos na memória do dispositivo, proceda da seguinte forma:

- coloque em **ON** os micro-interruptores 1, 2 e 4 e deixe em **OFF** o micro-interruptor 3 de **SW1**; a LED vermelha começa a piscar rapidamente;



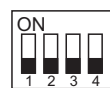
- espere cerca de 4 segundos; a LED vermelha mantém-se acesa sem piscar;



- 4 segundos depois, coloque em **ON** o micro-interruptor 3; a LED apaga-se durante cerca de 2 segundos e volta a piscar rapidamente;



- todos os dados memorizados no dispositivo foram apagados;

- coloque em **OFF** todos os micro-interruptores; a LED vermelha volta a piscar lentamente.



- um die Adresse einer Videorufanlage von einem Videorufgerät Zhero und myLogic zu speichern, drücken Sie Taste ; bei den Videorufgeräten **Echos**, **Exhito** und **Compact** drücken Sie die Taste .

#### Hinweis.

- Die korrekte Speicherung wird durch Erlöschen für eine Sekunde und anschließendes Blinken der LED angezeigt.

Wenn Sie auf dem Zahlenintervall eine Gruppe von Adressen speichern möchten und demzufolge auch die letzte Adresse der Gruppe programmiert werden muss, fahren Sie mit Schritt 3) fort; wenn Sie dagegen nur eine einzige Adresse programmieren möchten, wechseln Sie zu Schritt 4).

- 3) Führen Sie von der externen (Zahlenintervall **F1÷F5**) oder internen Position (Zahlenintervall **F6÷10**) mit der Adresse mit dem höheren Wert die Speicherung mithilfe des Verfahrens unter Schritt 2) durch; der Verstärker übernimmt die Adresse der letzten externen oder internen Position, die zu dieser Gruppe gehört.
- 4) Gehen Sie gegebenenfalls gleichermaßen für die Programmierung der verbleibenden 9 Zahlenintervalle vor, indem Sie die Schritte 1) bis 4) durchführen. Dabei müssen Sie die Mikroschalter von **SW1** je nach Intervall, das Sie programmieren möchten, umstellen (siehe Tabelle 1 auf Seite 10).
- 5) Bringen Sie nach Abschluss der Programmierung alle Mikroschalter von **SW1** in die Position **OFF**; die rote LED blinkt nun wieder langsam.
- 6) Überprüfen Sie die Funktion der externen Positionen und der Videorufanlagen, die an den Leitungen **LI** und **LO** des Art. 2223Q angeschlossen sind.

#### Löschen des Speichers

Um die im Gerätespeicher gespeicherten Daten zu löschen, müssen Sie:

- die Mikroschalter 1, 2 und 4 von **SW1** auf **ON** schalten und den Mikroschalter 3 auf **OFF** belassen; die rote LED beginnt, schnell zu blinken;



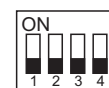
- warten Sie etwa 4 Sekunden; die rote LED leuchtet nun ununterbrochen;

- schalten Sie innerhalb von 4 Sekunden den Mikroschalter 3 auf **ON**; die LED erlischt für etwa 2 Sekunden und blinkt dann wieder schnell;



- alle gespeicherten Daten des Geräts wurden gelöscht;

- schalten sie alle Mikroschalter auf **OFF**; die rote LED blinkt nun wieder langsam.





## IT Esempio di programmazione

Esempio di programmazione di 4 fasce numeriche:

**F1÷F2** (posti esterni collegati alla linea **LI**) ed **F6÷F7** (videocitofoni collegati alla linea **LO**) per l'amplificatore art.2223Q.

Nell'esempio l'amplificatore invia sulla linea **LO** il segnale video proveniente dai posti esterni **231, 234, 235, 236, 237** e **238** collegati alla sua linea **LI** e attiva, sulla linea **LO**, il segnale video per i soli videocitofoni **108, 112, 113** e **114**.

## EN Example of programming

Example of programming 4 numerical intervals:

**F1÷F2** (door stations connected to the **LI** line) and **F6÷F7** (videointercoms connected to the **LO** line) for the amplifier art.2223Q.

In the example, the amplifier couples on the **LO** line the video signal coming from the door stations **231, 234, 235, 236, 237** and **238** connected to its **LI** line and activate, on the **LO** line, the video signal only for calls addressed to videointercoms **108, 112, 113** and **114**.

## FR Exemple de programmation

Exemple de programmation de 4 tranches numériques:

**F1÷F2** (postes externes reliés à la ligne **LI**) et **F6÷F7** (interphones vidéo reliés à la ligne **LO**) pour l'amplificateur art.2223Q.

Dans l'exemple, l'amplificateur envoie sur la ligne **LO** le signal vidéo provenant des postes externes **231, 234, 235, 236, 237** et **238** reliés à sa ligne **LI** et active, sur la ligne **LO**, le signal vidéo juste pour les interphones vidéo **108, 112, 113** et **114**.

## ES Ejemplo de programación

Ejemplo de programación de 4 intervalos numéricos:

**F1÷F2** (placas de calle conectadas a la línea **LI**) y **F6÷F7** (videoporteros conectados a la línea **LO**) para el amplificador art.2223Q.

En el ejemplo, el amplificador envía a la línea **LO** la señal de vídeo procedente de las placas de calle **231, 234, 235, 236, 237** y **238** conectadas a su línea **LI** y activa, en la línea **LO**, la señal de vídeo para sus videoporteros **108, 112, 113** y **114**.

## PT Exemplo de programação

Exemplo de programação de 4 faixas numéricas:

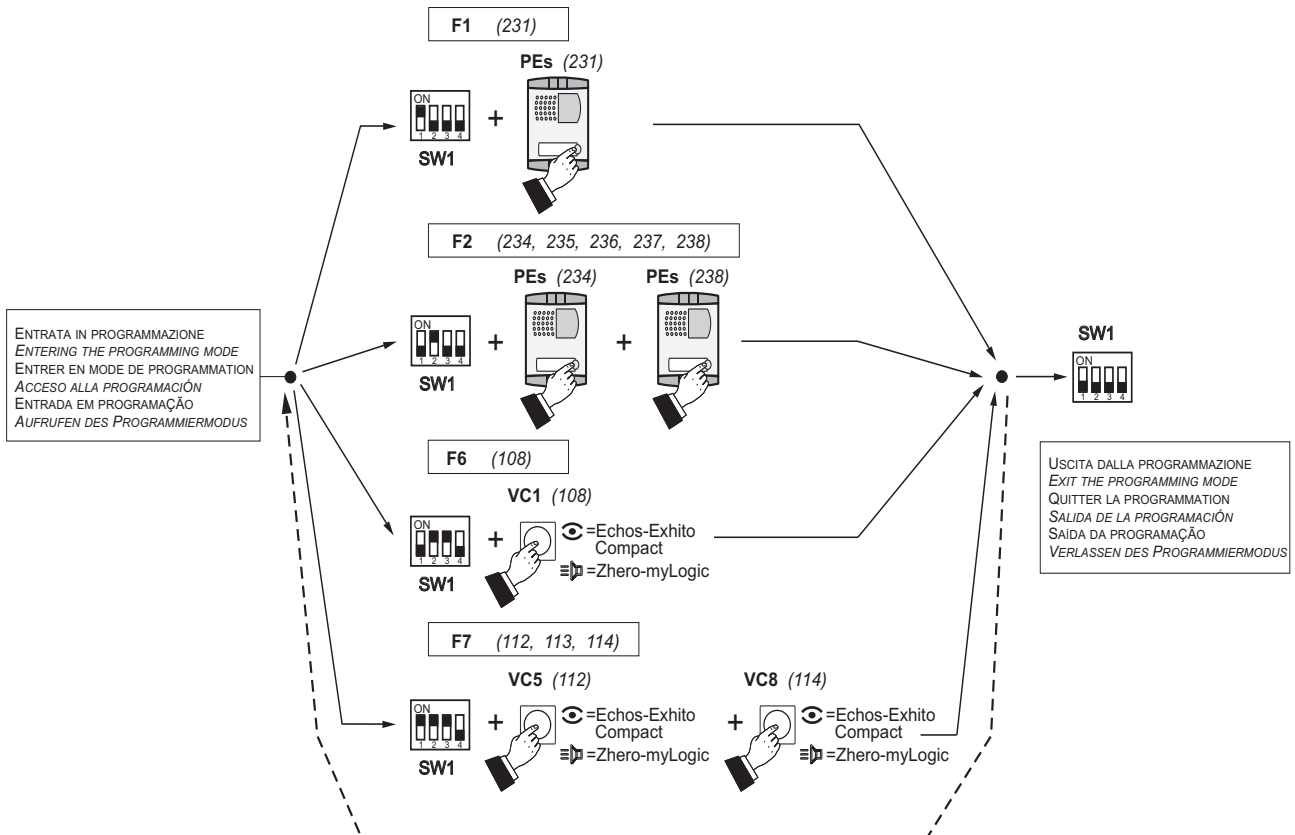
**F1÷F2** (postos externos ligados à linha **LI**) e **F6÷F7** (intercomunicadores ligados à linha **LO**) para o amplificador art.2223Q.

No exemplo, o amplificador envia para a linha **LO** o sinal de vídeo proveniente dos postos externos **231, 234, 235, 236, 237** e **238** ligados à sua linha **LI** e activa, na linha **LO**, o sinal de vídeo apenas para os intercomunicadores **108, 112, 113** e **114**.

## DE Beispiel für Programmierung

Programmierbeispiel für 4 Zahlenintervalle: **F1÷F2** (an die Leitung **LI** angeschlossene externe Positionen) und **F6÷F7** (an die Leitung **LO** angeschlossene Videorufanlagen) für den Verstärker Art. 2223Q.

In dem Beispiel sendet der Verstärker auf der Leitung **LO** das Videosignal von den externen Positionen **231, 234, 235, 236, 237** und **238**, die an der Leitung **LI** angeschlossen sind, und aktiviert, auf der Leitung **LO**, das Videosignal nur für die Videorufgeräte **108, 112, 113** und **114**.



**IT**

Tabella 1 - Posizione dei microinterruttori di SW1 e relativa fascia numerica

**EN**

Table 1 - Position of SW1's microswitches and related numerical intervals

**FR**

Tableau 1 - Position des micro-interrupteurs de SW1 et relative tranche numérique

**ES**

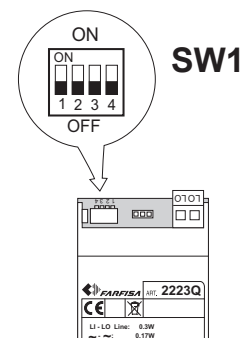
Tabla 1 - Posición de los microinterruptores de SW1 y relativa intervalos numéricos

**PT**

Tabela 1 - Posição dos micro-interruptores de SW1 e relativa faixa numérica

**DE**

Tabelle 1 - Position der Mikroschalter von SW1 und seine Zahlenintervalle



Fascia numerica Numerical interval Tranche numérique Intervalo numéricos Faixa numérica Zahlenintervalle	LI					LO				
	Posti esterni Door stations Plaques de rue		Placas de calle Botoneiras Türstation			Videocitofoni Videointercoms Vidéophones			Videoporteros Videoporteiros Videosprechgerät	
	F1	F2	F3	F4	F5	F6	F7	F8	F9	F10
Posizione micro-interruttori SW1 Position of SW1's microswitches Position micro-interrupteurs SW1 Posición micro-interruptores SW1 Posição dos micro-interruptores SW1 DIP-Schalter-Position SW1										





Smaltire il dispositivo secondo quanto prescritto dalle norme per la tutela dell'ambiente.  
*Dispose of the device in accordance with environmental regulations.*  
Écouler le dispositif selon tout ce qu'a été prescrit par les règles pour la tutelle du milieu.  
*Eliminar el aparato según cuánto prescrito por las normas por la tutela del entorno.*  
Disponha do dispositivo conforme regulamentos ambientais.  
*Werden Sie das Gerät in Übereinstimmung mit Umweltregulierungen los.*

**ACI srl Farfisa Intercoms**  
Via E. Vanoni, 3 • 60027 Osimo (AN) • Italy  
Tel: +39 071 7202038 (r.a.) • Fax: +39 071 7202037  
e-mail: [info@acifarfisa.it](mailto:info@acifarfisa.it) • [www.acifarfisa.it](http://www.acifarfisa.it)

Mi2509  
Cod.M527054100

La ACI Srl Farfisa Intercoms si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento i prodotti qui illustrati.  
*ACI Srl Farfisa Intercoms reserves the right to modify the products illustrated at any time.*  
La ACI Srl Farfisa Intercoms se réserve le droit de modifier à tous moments les produits illustrés.

*ACI Srl Farfisa intercoms se reserva el derecho de modificar en cualquier momento los productos ilustrados aquí.*  
É reservada a ACI Srl Farfisa intercoms o direito de modificar a qualquer momento os produtos aqui ilustrados.  
*Änderungen vorbehalten.*